

Idarga, maidarga, (h)idalga

TARSA FERNÁNDEZ LORENCES

Idarga ye un pueblu del conceyu de Salas, cabecera de la parroquia a la que da nome. Anguañu tien unos trece vecinos, con una ermita dedicada a La Madalena, patrona del pueblu. Festéxase'l so día l'últimu domingu de setiembre.

La parroquia d'Idarga¹ ta asitiada na llende de los conceyos de Salas y Tinéu, al SO de Salas y al E de Tinéu. Compriente otros cuatro pueblos de Salas, amás d'Idarga: La Curriquera, La Bouga, Cueva, Buspol, y ún de Tinéu: El Rañadoriu. Alcuéntrase ente les parroquies de La Preda y Nieres, del conceyu de Tinéu, y les de La Espina, Aciana, Viescas y Soutu los Infantes, del conceyu de Salas.

L'actual configuración de la parroquia provién de 1892, añu en que se fexo una reordenación eclesiástica n'Asturies². Enantes d'esa fecha, Idarga yera una parroquia filial

¹ Nel añu 1991 fiximos una recoyida sistemática de la toponimia mayor y menor de la parroquia d'Idarga. Vid., T. Fernández Lorences, *Conceyu de Salas. Parroquia d'Idarga*, Col. Toponimia, n° 22, ALLA, Uviéu, 1992.

² «...Parroquia de Santa maría Magdalena de Ydarga. En atención a reunir suficiente número de vecinos, se erige esta nueva parroquia bajo el título y advocación de Santa María Magdalena de Ydarga, con este pueblo y los de Cueva y Buspol; separación de la feligresía de Soto, los llamados Bouga y Corriquera pertenecientes a la de

de la de Soutu los Infantes, a la que tamién pertenecíen Cueva y Buspol.

Les primeres referencies documentales que tenemos d'esti topónimu apaecen nel Llibru Rexistru del Monesteriu de Courias, nel que «*Edarga*» figura comu ún de los llugares nos que Courias tenía propiedaes por donación del Conde Piniolo³.

San Vicente, y el de Rañadorio separado de la parroquia de la Pereda en Tineo, consta de ochenta vecinos y cuatrocientas almas...». Llibru manuscritu que lleva por títulu «Libro de Fábrica de la Parroquia de soto de los Ynfantes, 1753 a 1892». Archivos parroquiales allugaos na casa del Cura Párrocu de Cermoñu.

³ Siguiendo l'orde de trescripción del Rexistru de Courias d'Antonio Floriano (FLORIANO CUMBREÑO, A., *Colección de Fuentes para la Historia de Asturias. El Libro Registro de Corias, Primera Parte, Texto y Estudio*, Institutu d'Estudios Asturianos, Uviéu, 1950), apaéz «*Edarga*» nel foliu 64. v. A.:

Hac funt Ville et ecclesie Monafterii/ Sancñ Tirfi τ ita fuerunt diuife per me/dium: Sancto Romano de Candamo τ Trañ/fonte τ Cezana ad Sanctum Tirfum. Sancto⁵ Martino de illa Ulze, τ Sancto Iuliano del Monte, τ Uillanoua, τ Edarguella, τ Ragadorio ad Coriaf. Edarga τ Rof/barzia per medium. Sancto Petro de Meru/llef per medium. Sancto Iohannif de Ciodref,¹⁰ τ Sancto Iohannif de Tugnauf ad Coriaf. Torraio ad Sanctum tirfum. Sancto Petro de La/uandera ad Coriaf. Sancto Martino/ de Arango ad Sanctum Tirfum. Laureda/ ad Coriaf. Sancta María de Quízaneuf ad

Per otru llau, nel Rexistru de Courias apaez tamién el topónimu «*Edarguella*»⁴, que paez facer referencia a un núcleu menor de población ente «*Edarga*» y «*Ragnadorio*».

Y p'acabar, apaez tamién «*Edarga*» nel Rexistru de Courias comu *cognome* toponímicu: «...*Petro Díaz de Edarga*...»⁵.

*Sanctum*¹⁵ Tirfum. Sancto Iufto cum fuif terminif, τ Sancto / Iohannif de Pedraf, cum Sancto Petro, τ cum Sancta / María, τ Cabrugnana ad Coriaf. Pan/do cum Lirif ad Sanctum Tirfum. Sancto / Emedero quod nunc uocatur Sancto Anto/²⁰ nino, cum hereditatibuf de Uenef ad/ Coriaf. Sancto Marcello ad Sanctum Tirfum.

Nel foliu 69. r. B:

In Tinegio. Medietaf de Edarga/est de Coriaf poft partem Sancti Tirfi de Nilone./ per terminum de illa aqua de illa molina/ que difcurrit de Alteo, τ de alia parte/⁵ per illa aqua que difcurrit inter Edar/ga τ Edarguella, ufque in illof aquauer/ciof.

Item ibi prope, Edarguella est/ integra de Coriaf, poft partem Sancti Tirfi/ de Nilone; per terminum de illa una/¹⁰ regaria ad aliam, ufque in uerticem/ moncium.

Item ibi prope, illo Ragnadorio est integro de Coriaf, poft partem/ Sancti Tirfi de Nilone, per terminum de/ illo riuuu qui difcurrit de Edar/¹⁵ ga pro ad Sanctum Iulianum, τ per illaf Pen/naf Altaf de fuper Sancto Iuliano, τ / portellam illam antiquam Sancti Iulia/ni, τ defcendit ad rio de Senda, / τ de furfum per illof aquauer/ciof de/²⁰ Undinaf, ufque in capite montif.

Item ibi prope, Sancto Iuiiano del/ monte est de Coriaf, poft partem Sancti Tirfi de Nilone, per terminof iftof: Ex/ una parte per illum riuum de Edar/²⁵ ga τ de alia parte per illum flumen/ de Senda, τ de alto per illam portel/lam del Ragnadorio, ufque in illaf/meftaf Sancti Iuliani.

Item ibi/ prope, Villanoua est integra de/³⁰ Coriaf, poft partem Sancti Tirfi, τ est [F^o. 69. v. B] per terminum de illa aqua de Senda, / ad illaf meftaf de Mudrierof, per illo aquauer/cio de fuper illof tozellof, / de alia parte per illaf crucef de Ualle/⁵ Longo, que funt fuper illam aquam del Af/prone, per illo molione de illa/ Bragna de Neiref, τ ad illo aquauer/cio de Rouiera, τ inde ad illaf pen/naf de Aruodef.

Item ibi prope,/¹⁰ Medietaf de Rofbarzia est de Coriaf/ poft partem Sancti Tirfi per terminum de illa / regaria, que difcurrit inter Edar/ga τ Ordial, τ per illam pennam de Fer/raria, per illof aquauer/ciof de illa/¹⁵ Ulze, per illaf crucef de ualle Edra/do, per illa carrera de illa trapa, / τ per illo molione qui ftat ad fon/tem defcendit ad illaf primeraf/ meftaf de Uallamonte, τ inde/²⁰ per illa regaria afurpum ufque in illo aquauer/cio de illof lanof de Tro/bano; τ de alia parte, per illof aqua/uer/ciof de rio Cargofo.

Item ibi prope, Sancto Martino de Lane/²⁵ zaf, cognomento de illa Ul/ze, est de Coriaf, poft partem Sancti Tirfi. [F^o. 70. r. A.].

Durante'l sieglu XV entama la espansión de la Casa de Miranda pela zona occidental d'Asturies, faciéndose col control de grandes heredaes, cotos y brañes, que van dende Pravia a les zones altes de Somiedu, seya por compra, usurpación o encomiendes de los monesterios. Sabemos que parte de los pueblos que güei conformen la parroquia d'Idarga tuvieron baxo'l control de la Casa de Miranda. Ye'l casu de Cueva y Buspol, asina comu El Pibidal (güei parroquia de Viescas), xunto con otros pueblos vaqueiros d'iviernu comu Arbodas, Villaverde, Santamarina, El Pontigu y Modreiros, y tamién los de La Pral, Perllunes, El Llamardal, Llaneces, El Puertu, La Falguera⁶... En 1465, al morrer Diego de Miranda, la familia tenía y llevaba en foru propiedaes nel Cotu de Soutu los Infantes y «*dos brañas y términos en Cueva*»⁷. Esti dominiu caltúvose hasta'l sieglu XVIII, nel qu'entama la decadencia d'esta Casa y estos pueblos pasen a tar baxo la xurisdicción del Marqués de Valdecarzana. Según documentación del añu 1714 referío a

Y nel foliu 72. r. B.:

Hanc diuifionem habet Cauri/af de Sancto Tirfo: Illam medietatem que/¹⁵ fuit de comite Piniolo, inprimif pro/ medietate de illa cabeza de Sancto/Tirfo caduiit ad Coriaf Sancto Martino/ de Beduledo cum fuif directurif: Sancto Emedero cum fuif directurif,²⁰ illa que dicitur Sancto Antonino, Sancto Iufto cum fuif ecclesiif τ uillif;/ Lauareda, que concambiamus pro Reconco;/ Sancto Petro de Lauandera. In Arce/lio Sancto Iohannef de Ciodref. In Sauto/²⁵ Sancto Iohannef de Cafro, τ Sancto Iohannef de/Tunuf Sancto Iuliano del Monte/medietatem de Rofbarzia, τ medie/tatem de Edarga. Illa Barca in/tegra. Facta diuifione, era/³⁰ C. a. xc. ij. a [F. o 72. v. A.].

⁴ FLORIANO CUMBREÑO, A., *op. cit.*, Primer Parte, pp. 123 y 135.

⁵ Id., p. 181.

⁶ GARCÍA MARTÍNEZ, A., *Los Vaqueiros de Alzada de Asturias. Un estudio histórico-antropológico*, Serviciu de Publicaciones del Principáu d'Asturies, Uviéu, 1988.

⁷ GARCÍA MARTÍNEZ, A., *op. cit.*, p. 96.

la jurisdicción de Soutu los Infantes, Idarga, Cueva, El Pibidal y Buspol formen parte d'ella⁸.

Dotramiente, ente los datos recoyíos nel añu 1801 nel conceyu de Salas por Martínez Marina pa la ellaboración del so Diccionariu Xeográficu, apaecen descritos El Pibidal, Cueva y Buspol comu «*brañas en las que biben Baqueros*» y «*cerca de estas Brañas otra chica Parroquia que es hijuela de la de Soto, y se llama Ydarga*»⁹.

Comu dicíamos, Idarga nun se configuró comu parroquia autónoma hasta 1892, siendo hasta esa fecha una filial de la de Soutu los Infantes. Y asina figura nos llibros parroquiales, onde se reproduz el topónimu con escasas variaciones ortográfiques, baxo la fórmula «*estta parrochia de San Pe-*

⁸ «...la braña que se dice de cueva, su propiedad es del Monasterio de San Salvador de Cornellana, y que de su mano la lleva en foro el Marqués de Valde Carzana» y que «la dicha vña de Vuspol es de la casa de Miranda y que siempre oyeron decir a sus mayores y pasados había sido de los Señores de dicha Casa de inmemorial tiempo a esta parte como tambien la mitad de la braña del Pevidal (...) y la otra mitad de la dicha del Pevidal es de la Casa de Salas y de la Casa de Malleza y de Marcos García de Quintana vecinos del Concejo de Miranda (...) y que esta dicha jurisdicción es y asido siempre de los dueños y Señores de la Casa de Miranda como hoy lo es del marqués de Valde Carzana quien nombra justicia en ella». *Copia Literal de los apeos de la Jurisdicción de Soto de los Infantes*, ensin numberar.

⁹ «(...) Siguiendo hacia el Poniente y por la misma orilla del río y a su ydquierda se encuentra a los tres cuartos de legua la parroquia de Soto de los Ynfantes, cuyo tutelar es San Pedro, que es Jurisdicción del Excmo. Señor Marqués de Valdecarzana así en lo espiritual como en lo temporal; está situada en una llanada no mui ancha y que por todas partes está rodeada de montañas, sin que se pueda salir afuera del lugar sino subiendo mucha cuesta, a excepción de por la orilla del río, que también corre vastante apretado por lo mucho que se unen las montañas; este lugar es fértil y tiene tres Brañas en las que biben Baqueros, las que están sitas en la cima del monte que está al Poniente y se llama el Pevidal, otra la Cueva, y la otra Buspol. Ay por esta parte y cerca de estas Brañas otra chica Parroquia que es hijuela de la de Soto, y se llama Ydarga. Y los vezinos de esta juntos con los de Soto y toda la Parroquia serán 120, y sus frutos dos mil y doscientas Anegas». Real Academia de la Historia, datos recoyíos por Martínez Marina pa la ellaboración d'un Diccionariu Hestóricu-Xeográficu, conceyu de Salas, folios 5 vtu.-6.

dro de Sotto de los Ynfantes y de su Añejo Santa Maria Magdalena de Ydarga»¹⁰, o «*esta parroquia de San Pedro de Soto de los Infantes y Santa Maria Madalena de idarga*»¹¹, o «*En la Yjuela de Ydarga...*»¹². Nel añu 1789 apaez dalguna anotación d'Idarga con h¹³.

Nel llibru de bautismos de 1746 a 1784¹⁴ hai rexistros con la forma «*Eidarga*»¹⁵, anque al ser escasos estes anotaciones paez difícil deducir si se ta recoyendo una variante oral o se debe a una reinterpretación del topónimu por dir precedíu de la preposición *de*.

El problema etimolóxicu

De mano, nun s'atopen referencies qu'espliquen la etimoloxía del topónimu Idarga; esto pue debese, en gran parte, a nun tar constatáu en nengún otru llugar d'Asturies. Antonio Floriano, cuando fai referencia al mesmu nel so es-

¹⁰ Llibru manuscritu de matrimonios de los años 1778 a 1859 de la parroquia de Soutu los Infantes, que lleva escrito en tapes de pelleyu «*Soto Casados y Belados*». Archivos parroquiales allugaos na casa del Cura Párrocu de Cermoñu.

¹¹ Llibru manuscritu de «*Bautizados, Casados y Difuntos*» de la Parroquia de Soutu los Infantes, años 1746 a 1784.

¹² Id., f. 102.

¹³ «*hidarga Ysidro Riesco con Chatalina Fernández*»; «*Ydarga. Estevan frz. moreno con Ramona Feito. En la Yglesia de hidarga hijuela de esta Parroquia de Soto de los Ynfantes...*». Fs. 42 y 116 del llibru citáu.

¹⁴ Nesti llibru apaez «*el lugar de Ydarga*» o simplemente «*Ydarga*»; tamién «*Eidarga*». A Cueva, Buspol y El Pibidal faise referencia comu «*la Braña de Buspol*», «*la Braña de Cueva*» y «*la Braña del Pividal*». Soutu apaez comu «*esta Villa de Soto*» o «*esta Villa*».

¹⁵ «*En quatro de henero deste año de mil septeientos y quarenta y ocho Yo don fernando pelaez Cura propio que soi desta Parroquia de San Pedro de Soto de los Infantes y la Magdalena de Eidarga su anexo, Baptize solennemente, Un niño, llamose Francisco Antonio hixo lexítimo de Francisco Fernandez Moreno y de Manuel Garcia (...) Vezinos del lugar de eidarga, fueron sus padrinos (...) Garcia de Eidarga...*»; y más alantre, n'otru rexistru de 1750, vuelve apaecer «*Francisco Moreno y Manuel García (...) Vezinos del lugar de Eidarga*». Llibru citáu, folios 5 y 13.

tudiu sobre El Llibru Rexistru de Courias, diz: «EDAR-GA. Por *Adarga*, de arab. *adarca*»¹⁶.

Pero estes breves pallabres de Florianu nun paecen mui xustificables nin convencen muncho.

A nós, de mano, llámanos abondo l'atención —y esi va ser el nuesu entamu de discusión etimolóxica— la prosimidad fónica ente'l topónimu *Idarga* y l'apellativu usual na parroquia, *maidarga*.

Na parroquia, el términu más frecuente pa nomar a la fía o al fíu «que se casa en casa», ye'l de *maidarga* y *maidargu*. El *maidargu* ye l'herederu¹⁷; caltién y da continuidá a la casería y ye una figura propia de lo que s'entiende por *sociedad familiar asturiana*¹⁸. Na zona que nos ocupa, tien siempres preferencia'l mayor sobre'l restu de los hermanos y el varón sobre la muyer. El *maidargu* ye, normalmente, *el primeiru* de tolos fíos y fíes d'un matrimoniu; la muyer ye *maidarga* cuando ye única, o la primera, si son más hermanos.

Cuandu'l *maidargu* o la *maidarga* se casa en casa, los padres faen-y la manda n'escritura notarial, dexándo-y, normalmente, los dos tercios de la herencia, cola obligación de repartir el «terciu d'herederos» ente los demás hermanos y

¹⁶ FLORIANO CUMBREÑO, A., *Colección de Fuentes para la Historia de Asturias. El Libro Registro de Corias, Segunda Parte, Índices Sistemáticos y Referencias Documentales*, Institutu d'Estudios Asturianos, Uviéu, 1950, p. 410.

¹⁷ *Maidargu*, sicasí, ye un términu en retrocesu, debió principalmente a los cambeos que se vienen dando dende hai años nel mundu rural asturianu (deterioru del sector agrícola y ganaderu, emigración hacia les ciudaes...), que faen que na actualidá nun seya determinante ser varón nin ser *el primeiru* pa casase en casa.

¹⁸ Según F. Tuero Bertrand, «*la constituida al estilo del país, a pérdidas y ganancias, entre los miembros de un futuro y convenido matrimonio de agricultores y los padres de uno de ellos, para establecerse en comunidad de vida y de explotación agrícola y pecuaria, con aportación de capital y de trabajo, en orden a la conservación de la unidad patrimonial, a su aprovechamiento en común, a la contribución y reparto de las cargas familiares y al auxilio y ayuda mutuos*». TUERO BERTRAND F., *Instituciones Tradicionales en Asturias*, Xixón, 1976, p. 126 y ss.

reconociendo-y al que viniera de fuera'l dote na cantidá que lu aportara, dote que se considera comu privativu, pudiendo disponer d'él en casu de disolución de la sociedad. Los bienes adquiríos durante'l matrimoniu tán rixíos pola sociedad de gananciales, permaneciendo intactos los patrimoniales de la casería.

El *maidargu* o la *maidarga* tienen esti títulu de la que tán solteros. Asina, dizse: «ési ya un bon maidargu» o «atopóu una bona maidarga». En cuantes a les rellaciones familiares, son xerárquiques y sometíos a l'autoridá del padre, que nesta zona recibe'l nome de *patrón*. El *patrón* goza de gran consideranza y respetu; resérvase-y el sitiu más afayadizu na mesa, asina comu la porción meyor de la comida (la carne, si hai poco, ye pa él), y ye tratáu d'usté por parte de tolos miembros de la unidá familiar. A la so muerte, el *maidargu* casáu en casa pasa a ser el *patrón*, continuando asina la llinia sucesoria de la casería.

Nel casu de que la *maidarga* seya la *tronquista*, hai un cambéu nes rellaciones familiares: la *maidarga* ocupa entós un llugar menos secundariu na casería y ye, al cabu, la que pue tomar decisiones sobre'l patrimoniu familiar. Esta situación pue apreciase nes pallabres d'un de los encuestaos: «you soi'l patrón, pero la maidarga ya ella».

Venimos refiriéndonos al términu *maidarga* y *maidargu* comu'l más común dientru d'esta parroquia. Ello nun quier dicir, sicasí, que seya únicu. Xunto a *maidarga* (Cueva, Idarga, El Rañadoriu) conviven amás los de *meidarga* (El Rañadoriu), *meiraza* (Buspol), *mayorarga* (Idarga), *mayurazga* (La Bouga) y *mayurarga* (La Curriquera).

Pero tampocu nun ye esclusiva la so utilización na parroquia d'Idarga, sinón qu'esti términu úsase davezu en parte del conceyu de Tinéu y asina lo constatemos nos pueblos que llenden con esta parroquia. Dicen *maidarga* en Modreiros y Villanueva (parroquia d'El Pedregal), n'El Feidal y

Calabazu (parroquia de Nieres), n'El Baradal y Vallamon-te (parroquia d'El Baradal), en Santulaya y El Cruceiru (parroquia de Santulaya)¹⁹.

Comu variante del mesmu, mencionaremos *meiralga* en Cortes (parroquia de Cermeñu) y *meiralga*, *meidalga*, en Cueva (Idarga)²⁰.

Pero estos fechos nun s'estremen muncho d'otros que puen recoyese pel dominiu llingüísticu asturianu, onde se conseñen datos d'esta mena, asociándose *meiralgu*, *meirazu*, *mayorazu*, *mairazu*, *mourazu*, *mayoralgu* y *meirazgo* tanto al fíu primoxénitu comu al drechu de primoxenitu-ra²¹.

En viendo les variantes d'espresión con que'l drechu con-

¹⁹ Nun debe entendese, en tou casu, que'l términu seya utilizáu *sólo* nestos pue-blos, a falta nesti momentu de datos d'otres zones del conceyu de Tinéu; de toes ma-neres, *maidarga* nun s'afita na monografía de Menéndez García nin en nenguna mo-nografía del asturianu.

²⁰ Ún de los informantes de más edá, al ser preguntáu si en Buspol dicíen *meirazu*, respondía que sí, pero qu'en realidá yera «*meiralgu*, *meidalgu* o *meirazgu*», atopán-dose con dificultá pa pronunciar esta última terminación.

Son datos nuegos tamién:

mayorarga, -u, Idarga (Salas), Modreiros (Tinéu).

meiraza, -u, Buspol, El Pibidal (Salas), Villaverde, Santamarina (Miranda).

mairaza, -u, Villaverde, Santamarina (Miranda).

meirazga, -u, Combarciu (Tinéu), Ouviñana (Salas), Antuñana (Miranda).

²¹ Datos tomaos de les fiches del *Diccionariu Etimolóxicu de la Llingua Asturiana*, n'elaboración pol prof. García Arias:

meiralgu 'mayorazgo', 'hijo primogénito', 'hijo mayor con derecho sobre los bie-nes de la familia' (Miranda).

meiralgu, -a 'el que hereda la mayor parte del legado familiar' (Miranda).

meirazu, -a 'el que hereda la mayor parte del legado familiar' [Miranda, Occidente tamién *muirazu*]: 'mayorazgo' (Somiedu), 'hijo único' (Somiedu).

mayorazu 'mayorazgo' (Cabrales, Llanes, Colunga, Parres, Sobrescobiu, Mieres, Ayer, Llena, Teberga), 'hijo primogénito y principal heredero' (Parres, Sobresco-biu, Llanes). Con esta aceición tamién conseñen el términu Junquera Huergo, nel pa-sáu sieglu, y García Oliveros nel presente; 'heredero' (Meres). [Tamién con metafo-nía *mayorazu* (Sobrescobiu) y *mayorezu* (Mieres, Ayer, Llena).

suetudinariu fai n'Asturies eses necesaries referencies, de-
duzse darréu:

a) Les espresiones del tipu *-azu* deben tener l'aniciu nuna formación llatina en *-aceum*; asina propónse partir d'un términu conxetural **majoraceum* que siguiría les si-guientes vías:

a-1: Conservadora (con exemplos de *mayorazu*, *mayura-zu*) que pue, pela so parte, recibir l'influxu metafonéticu (*mayorazu*, *mayorezu*).

a-2: Con perda de *-j-* (comu *majorem* > *maor*) n'exemplos comu *mourazu* (que supón una xénesis dende *ma (y) orazu* > **maurazu*).

a-3: Con perda de *-o-* pretónica y combinación vocálica *-aj-* [comu *majorinu* > *me(i)rín*] n'exemplos comu *mairazu*, *meirazu*, *muirazu*.

b) Les espresiones asturianas del tipu *-algu* (y con rota-cismu *-argu*) deben tener l'aniciu nel sufixu *-aticum*, en for-maciones comu **majoraticum*, de mou asemeyáu a les cas-tellanes en *-azgo*²². Les vías evolutives que s'observen ago-ra, en bona parte coinciden coles anteriores, anque ye a vese dalguna estremación:

b-1: Conservación n'exemplos comu *mayoralga*, *mayo-rarga*.

b-2: Perda de *-o-* pretónica y combinación de *-aj-*: **mai-ralga* > *meiralga*.

mayurazu 'mayorazgo' (Tinéu).

mairazu 'mayorazgo' (Tinéu).

mourazu 'mayorazgo' (Astierna).

mayoraza 'mayorazga' (Colunga, Junquera Huergo, García Oliveros).

mayoralgu 'mayorazgo' (Parres).

meirazgo 'hijo que se casa y queda en la casa paterna y a quien el padre adjudica la mayor parte del patrimonio familiar' [Soto (Occidente)].

²² Menéndez Pidal, *Manual de Gramática Histórica Española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1966, 12 ed.; & 84.1.

b-3: Confusión de *-r-* y *-d-* (comu n'asturianu *cairón* - *caidón*, 'timón del ramu o carreña'): **mairalga* › *meiralga* › *meidalga* (con rotacismu *maidarga* › *meidarga*).

c) Les espresiones del tipu *mayurazga*, *meirazgu* amuesen el so calter d'hibridismu llingüísticu al dase l'influxu fónicu del castellán nel sufixu.

Aceutando la evolución **majoratica* › *maidarga* (onde tamién podría vese l'influxu xurídicu de *melior*, **melioratica*), ¿xustificárase la nuesa hipótesis dibuxada de mano, d'averar etimológicamente *maidarga* a *Idarga*?

a) La nuesa respuesta ye positiva y taría sofitada nuna cenciella aféresis debida a la fonética sintáctica en construcciones del tipu *(*la*) *maidarga* › *(*la*) *ma idarga* onde *ma*, n'elocuciones rápides sobre too, pudo sentise comu variante del posesivu *m(i)a*²³ y, darréu d'ello, siendo innecesaria munches vegaes la so presencia, *idarga* debió quedar comu alternante con *maidarga* en munchos contestos. En toponimia *Idarga* llogrará llueu la so autonomía de *maidarga* quedando pal falante relegada namái al cenciellu calter nomenclador. Nesi sen, la *Idarga* de güei fairía referencia a una vieya *maidarga*, non tanto a una persona física sinón a una herencia o a unes vieyes posesiones localizaes nesti territoriu.

Idarga, idalga

Otra cuestión estremada taría en siguir alantre na nuesa investigación y suponer, lóxicamente, qu'ente les variantes fóniques del signu llingüísticu qu'analizamos, de xuru que s'atopaba **idalga*, más claro entá al documentásenos na

²³ Asina nun testu occidental del pasáu sieglu (J.M. Flórez y González, *Composiciones en dialecto vaquero*, reedición d'Arbas, Cangas del Narcea, 1989) lleemos: «*quiríame pa sa nuera*» (p. 58), «*Chaman a sa may*» (p. 90), en vez de *sua*, lo que supón la mesma reducción *mía* › *ma* de que falamos equí.

fala *meidalga*. Ye por eso polo que, ensin entrar nuna fonda discusión que nos llevaría lloñe de les nuses posibilidaes presentes, atrevémonos a suxerir polo que d'interés tenga pa la discusión etimolóxica, que **idalga*, **idalgu* col sentíu primeru de «primoxénitu», «herederu», ye términu claramente asturianu. Quiciabes seya ésa una de les claves que nos allume nún de los porqués de la tan xeneralizada «hidalgúa asturiana»²⁴ y quiciabes nos dea la esplicación del castellán *hidalgo*, términu mui discutíu dende'l puntu de vista etimolóxicu (Corominas, DCECH s.v. mayor).

Al nuesu entender la pallabra castellana *hidalgo* podría considerase un empréstanu asturianu, nuna vieya dómina en que yera realidá la presión llingüística y cultural del reinu astur-lleonés sobre Castiella²⁵. La escritura con *h-* nun

²⁴ En pallabres de Prieto Bances, «*Asturias es tierra de hidalgos. Lo confirma la Historia. Hay hidalgos en la ciudad e hidalgos en el campo, hidalgos en los valles e hidalgos en los montes. Hasta en las brañas, hasta en los riscos hay hidalgos*». (PRIETO BANCES R., «Los hidalgos asturianos en el siglo XVI», *Revista de la Facultad de Drechu*, Universidá d'Uviéu, nº 67, 68 y 69, Uviéu, 1953 y 1954); Acevedo Huelves trescribe padrones de los Conceyos de Valdés y Navia, correspondientes a los años 1620, 1759 y 1824. Nestos padrones hai mui bien de vaqueiros inscritos comu «hidalgos»: «*Carbono: Fonso del gayo, ydalgo. Pedro del gayo, ydalgo...*» (ACEVEDO Y HUELVES B., *Los vaqueiros de alzada en Asturias*, Uviéu, 1915, pp. 100 a 103).

²⁵ El mesmu Prieto Bances, nel artículu citáu, nun pue menos d'entrugase: «*¿Es posible que todos estos hombres, que viven en uno de los territorios más pobres de la pobre Asturias y, se titulan hidalgos, sean todos nobles? Y si no lo son ¿qué son estos hidalgos?*» (...) *Nos resistimos a creer que aquellos pobres vaqueiros asturianos, que eran hidalgos, se apropiaran de un nombre que ostentaban con orgullo los nobles (...)* Y por último es muy posible que la palabra *hidalgo* haya nacido en Asturias. *Lázaro observa que la palabra aparece por primera vez en el Cantar del Cid pero que en la documentación culta se encuentra primero en León que en Castilla lo que supone que la presión popular era más fuerte en la tierra leonesa. Hasta aquí Lázaro, nosotros hemos de agregar que León es un reflejo de Asturias, que su lengua y su cultura han sufrido una influencia asturiana y que Asturias era de todo el Reino de León la región más poblada de hombres libres*» (PRIETO BANCES R., «a. c.», nº 67, p. 53, nº 69, p. 107).

sería sinón frutu d'una reinterpretación castellanizante según modelu onde *hi-* < *hi(jo)* entra a inxerise comu primer elementu de toa una riestra de términos amestaos. Trátase, dende la nuesa perspeutiva, d'una grafía debida a la etimoloxía popular que conduxo l'ast. **idalgu* al castellán *hidalgo* pero que, llueu, entá va tener un curiosu efeutu retroactivu: dende'l cast. *hidalgo* (a veces con grafíes pretendidamente

etimolóxicos con «*f-*»), desque s'algama la supremacía política y cultural castellana, introduciráse y adautaráse'l nueu castellanismu nel vieyu dominiu astur-leonés pero con una pronunciación y grafía acordies cola llingua local, esto ye «*fidalgo*», presente na nuesa lliteratura y nos apellíos²⁶.

²⁶ El fechu de que namái Vigón conseñe *fidalgo* nel so vocabulariu, ye niciu, comu otres veces pasa a esti autor, de que-y vien per una vía escrita y non oral.